

Πέρα Κουρούτση

ΚΑΘΕ ΠΑΡΑΚΜΗ ΞΕΚΙΝΑΕΙ ΜΕ ΕΦΗΣΥΧΑΣΜΟ

Η βραβευμένη συγγραφέας μιλά για την αραβική λογοτεχνία, τις ιδιαιτερότητες και την εξελικτική πορεία της μέσα στον χρόνο και τον δυτικό κόσμο, καθώς και για την παρακμή του αλεξανδρινού στοιχείου

ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ ΣΤΗΝ ΕΛΕΝΗ ΓΚΙΚΑ

Τα δικά μου τραγικά είναι η γλώσσα, η αντίληψη που έχω για τον τόπο και τον λαό της Αιγύπτου και ο σεβασμός για όλα εκείνα που έχουν, με προμήθευσαν με αντανάλατα εφόδια ζωής». Η Πέρα Κουρούτση, βραβευμένη Ελληνίδα συγγραφέας και μεταφράστρια που γεννήθηκε στο Κάιρο, σπούδασε Αραβική Λογοτεχνία, υπηρετεί κοντά τρεις δεκαετίες τα ελληνικά γράμματα με δική της μεθοδολογία και μας έφερε τον Μασρούφ και οριστικούς από τους σημαντικότερους συγγραφείς και ποιητές του αραβικού κόσμου. Μας μίλησε στον «Φιλελεύθερο» για την αραβική λογοτεχνία, τις ιδιαιτερότητες και την εξελικτική πορεία της μέσα στον χρόνο και τον δυτικό κόσμο και παίρνοντας αφορμή από την παρακμή του αλεξανδρινού στοιχείου, για τη δική της κρίση και παρακμή:

«Διότι κάθε παρακμή ξεκινά με τον κερνούκαρο και την πεποίθηση ότι δεν τρέχει τίποτα. Η εθελοψφία είναι παράγοντας παρακμής, όπως και η αλαζονεία και βέβαια παντού και πάντοτε ο χρόνος. Η φροσολογική εφοβία των πραγμάτων είναι αναστατήτρια».

Κυρία Κουρούτση, η Λιβανέζα Χάντα Μπασκράτζι, την οποία εσείς μας συστήσατε με το βιβλίο που μεταφράσατε «Σκωπία στη χώρα των παλιών» (ισβ. Αλεξάνδρεια), τιμήθηκε με το βραβείο International Prize for Arabic Literature. Η αραβική λογοτεχνία δεν έπαυε ποτέ να ανθεί ή ανθίζει ξανά;
 Η αραβική λογοτεχνία δεν έπαυε ποτέ να ανθεί, διότι δεν σταμάτησε ποτέ να εξελίσσεται, τα τελευταία χρόνια με ραγδαίους ρυθμούς. Δεν είναι τυχαίο ότι και το διεθνές

Booker δόθηκε σε Αραβή συγγραφέα και θα σε γυμνάσει από το Ομάν, και ίσως είναι ένα φαινόμενο που δεν συναντάμε σε άλλες λογοτεχνίες - αν μπορούμε να διαχωρίσουμε τη λογοτεχνία ή να την κατατάξουμε, σύμφωνα με τον γεωγραφικό ορίζοντα στον οποίο δημοσιεύεται. Η αραβική λογοτεχνία συγχρονίζεται απόλυτα με την εποχή και τα γεγονότα που συμβαίνουν με την εποχή και τα συμβαδίζουν την περιοχή της Μέσης Ανατολής. Το έχω επισημάνει πάλι, ότι η Ιστορία έπαιξε και παίζει καταλυτικό ρόλο στη διαμόρφωση της τα τελευταία χρόνια. Κάθε εποχή την αναγεννά εκ νέου, πιο δυνατά

και βέβαια, πιο σύνθετα και πιο ελκυστικά.

Στο μεταξύ, δύο βιβλία μεγάλων Λαγντινών συγγραφέων, των Tahar Ben Jelloun (ισβ. Gutenberg) και Sonallah Ibrahim (ισβ. ΔΓ) βρίσκονται σε εκδοτική διαδικασία. Είναι δική σας επιλογή;

Τα συγκεκριμένα είναι. Οι εν λόγω συγγραφείς αποτελούν πυλώνες της σύγχρονης αραβικής λογοτεχνίας, συγκαταλέγονται ανάμεσα στους πλέον αναγνωρισμένους του αραβικού κόσμου με βιβλία-τομείς για τα δεδομένα της εποχής τους. Ο πρώτος είναι ο πατέρας του μοντερνισμού και ο δεύτερος

του μεταμοντερνισμού. Εισήγαγε νέες αφηγηματικές τεχνικές, ενώ ο συμβολισμός και η αλληγορική διάσταση των θεμάτων που πραγματεύεται αποτέλεσαν οχολή για τους νεότερους συγγραφείς. Δεν θα μπορούσα λοιπόν να μη τους συστήσω στο ελληνικό κοινό, αφού το ευρωπαϊκό τους γνωρίζει εδώ και δεκαετίες.

Είσατε ο άνθρωπος που μας γνώρισε τον Μαχίμπα Μασκρούζ και την αραβική λογοτεχνία, η ένα αλλόδατο στο μεταξύ στην αραβική λογοτεχνία;
 Τα τελευταία χρόνια έχει εξελιχθεί τόσο, που



